

3_4_5 JUNHO GASTRONOMIA

RESTAURANTES ADERENTES E RESPECTIVAS EMENTAS TRADICIONAIS:

CHAFARIX

Praça Amadeu Abílio Lopes – Vila de Melgaço
Tel.: 251403400

Entradas: Chouriça assada_Lampreia frita com ovo_Sável de escabeche_Pataniscas_Lascas de bacalhau com grão de bico

Pratos: Sável frito_Naco de porco bísaro_Feijoada à lavrador

Sobremesas: Leite creme_Doces caseiros

PANORAMA

Mercado Municipal – Vila de Melgaço

Tel.: 251410400

Entradas: Lampreia seca passada por ovo_Lampreia de escabeche_Entradas variadas

Pratos: Cabrito à montanhês_Sável frito_Lampreia

Sobremesas: Migas doces de Melgaço

ADEGA REGIONAL SABINO

Largo Hermenegildo Solheiro – Vila de Melgaço

Tel.: 251404576

Entradas: Presunto_Salpicão_Orelha de porco_Bifes de presunto

Pratos: Cabrito à sabino_Naco de vitela grelhado_Bacalhau com broa

Sobremesas: Leite creme_Pudim_Bolos caseiros

O FORAL DE MELGAÇO

Monte – Prado

Tel.: 251400130

Entradas: Presunto_Salpicão_Chouriço assado_Rojões_Pataniscas

Pratos: Arroz de lampreia_Lampreia à Bordalesa_Cabrito

Sobremesas: Leite creme_Pudim_Bolos caseiros

O ADÉRITO

Monte de Pombal – Prado

Tel.: 251404412

Entradas: Presunto_Chouriço assado_Bolinhos de bacalhau

Pratos: Cabrito assado no forno_Arroz de lampreia ou Lampreia à Bordalesa (por encomenda)_Cozido à portuguesa

Sobremesas: Bucho doce_Pudim de ovos_Leite creme

RESTAURANTE BOAVISTA

Peso – Paderne

Tel.: 251416464

Entradas: Presunto_Salpicão_Broa_Bolinhos de bacalhau_Bifes de presunto

Pratos: Lampreia à Bordalesa ou Arroz de lampreia (por encomenda)_Cabrito assado_Rojões à moda do Minho

Sobremesas: Migas doces_Pudim_Bolos caseiros

ADEGA DO SOSSEGO

Peso – Paderne

Tel.: 251404308

Entradas: Presunto_Salpicão_Orelha de porco

Pratos: Lampreia com arroz e à bordalesa (por encomenda)_Cabrito (Domingo Almoço)_Naco de vitela

Sobremesas: Pudim caseiro_Leite creme

ALBERGARIA MIRACASTRO

Castro Laboreiro

Tel.: 251460020

Entradas: Presunto_Salpicão_Pataniscas de bacalhau

Pratos: Cabrito assado no forno_Vitela assada no forno_Bacalhau com broa

Sobremesas: Bucho doce

EVENTO DE PROMOÇÃO DA CANDIDATURA À UNESCO DA TRADIÇÃO ORAL GALAICO-PORTUGUESA

A candidatura da “TRADIÇÃO ORAL GALAICO-PORTUGUESA: SIMBOLOGIA E APROPRIAÇÃO DO MEIO NATURAL” a Património Oral e Imaterial da Humanidade foi apresentada à UNESCO, em Outubro de 2004, para concorrer à 3ª Proclamação das Obras-Mestras Património da Humanidade.

Este é um momento único para a divulgação, promoção e preservação da cultura tradicional comum a ambas as Comunidades e que abarca um extenso conjunto de manifestações que vão da literatura oral, música e dança, passando pelas formas de cultura ligadas ao meio marítimo e agrário, pelas artes e ofícios, pelas festividades, pela simbologia e pela própria afinidade linguística.

O evento “Galiza e Norte de Portugal: um Património para o Futuro”, promovido pela Vila de Melgaço, pretende dar a conhecer esta iniciativa, contribuindo para a divulgação de um conjunto de formas da cultura tradicional comum que atestam uma identidade única e singular.

PROGRAMA

MELGAÇO 3_4_5 JUNHO_2005

GALIZA E NORTE DE PORTUGAL: UM PATRIMÓNIO PARA O FUTURO

MÚSICA TRADICIONAL_ARTES E OFÍCIOS_JOGOS POPULARES_GASTRONOMIA

www.portugaldesign.pt | Fotografia: Egídio Santos



3_JUNHO_SEXTA

CASA DA CULTURA ^(todos os dias, das 10h00 às 18h00)
Exposição: “Fainas do mar – vida e trabalho no litoral norte” – CRAT_Centro Regional de Artes Tradicionais
Exposição: “Cestos do mar de Vigo” – CAT_Centro de Artesanía Tradicional - Vigo
ESPAÇO MULTIMÉDIA
AUDITÓRIO
Projecção contínua de documentários sobre artes e ofícios:
“A Arte da Tanoaria”_ “Metamorfoses do ouro e da prata”_“O figurado de Galegos – Barcelos”
“Paneleiros e Pucareiros: A louça preta em Portugal”_“O linho artesanal”_“A Arquitectura do Rabelo” - CRAT
“Cestos do mar de Vigo” - CAT
“A xeitura en terras de Ventosa” – MUSEU LISTE DE OSEIRA E VIGO
ESPAÇO EXTERIOR ENVOLVENTE DA CASA DA CULTURA
Exposição de embarcações e artes de pesca tradicionais – Federação pela Cultura Marítima

PRAÇA DA REPÚBLICA ^(todos os dias, das 15h00 às 21h00)
Demonstração de artes e ofícios tradicionais da Galiza e Norte de Portugal
Tecelagem de linho e lã_Rendas de bilros_Cestaria_Tamancaria_Madeiras_Olaria negra
Olaria vermelha_Cantaria_Ferraria

PRAÇA DA REPÚBLICA ^(todos os dias, das 10h00 às 21h00)
Exposição/venda de publicações galegas e portuguesas sobre Património e Cultura Tradicional
Posto de informação sobre a candidatura à UNESCO da “Tradição Oral Galaico-Portuguesa”

SOLAR DO ALVARINHO ^(todos os dias, das 10h00 às 21h00)
Exposição: “O tempo da Festa” (fotografia) – CRAT
Provas de Alvarinho

CASTELO DE MELGAÇO ^(todos os dias, das 10h00 às 12h30 e das 14h00 às 19h00)
Jogos tradicionais portugueses – Parque Lúdico da Associação de Ludotecas do Porto

ÁTRIO DA ESCOLA EB1 DA VILA DE MELGAÇO ^(todos os dias, das 10h00 às 12h30 e das 14h00 às 19h00)
Jogos tradicionais galegos

ADRO DA IGREJA MATRIZ DE MELGAÇO ^(todos os dias, das 10h00 às 12h30 e das 14h00 às 19h00)
Oficinas de Maios

ALAMEDA INÊS NEGRA
Especialidades gastronómicas galegas

AUDITÓRIO DAS PISCINAS MUNICIPAIS
Espaço aberto a apresentações e debates sobre temáticas relacionadas com o Património oral e imaterial galaico-português

16H00
CONCENTRAÇÃO NO LARGO EM FRENTE AO MUSEU DO CINEMA DE MELGAÇO
Abertura do evento e visita a todos os núcleos

17H00
SALÃO NOBRE DA CÂMARA MUNICIPAL DE MELGAÇO
SESSÃO DE APRESENTAÇÃO DA CANDIDATURA E CONFERÊNCIA DE IMPRENSA
Com a presença da Ministra da Cultura, Dra Isabel Pires de Lima_Secretário Geral das Relações com a União Europeia e Cooperação Exterior da Xunta da Galiza, D. Jesús Gamallo_Presidente da Câmara de Melgaço, Sr. Rui Solheiro_Presidente da Associação Ponte... nas ondas! - Entidade promotora da candidatura à UNESCO da Tradição Oral Galaico-Portuguesa, D. Santiago Veloso

21H00
LARGO DA CÂMARA MUNICIPAL
Festival da tradição oral
O CICLO FESTIVO
Os romances de cego: “Mini” e “Mero” do grupo “A Quenlla”
Os cantores beirões: María Xosé López e “Alafun”
As regueifas galegas: Luís “O Caruncho” e Augusto “Canário”
As melodias a norte do Minho: “Gaiteiros de Xistra”
Os gaiteiros: “Os Terribles de Donas”
As melodias a sul do Minho: “Cantares do Minho”
As melodias do Minho: Galiza-Portugal

4_JUNHO_SÁBADO

ANIMAÇÃO DE RUA
Gaiteiros de Parada do Monte _Foliões_Cabeçudos

CASA DA CULTURA ^(todos os dias, das 10h00 às 18h00)
Exposição: “Fainas do mar – vida e trabalho no litoral norte” – CRAT_Centro Regional de Artes Tradicionais
Exposição: “Cestos do mar de Vigo” – CAT_Centro de Artesanía Tradicional - Vigo
ESPAÇO MULTIMÉDIA
AUDITÓRIO
Projecção contínua de documentários sobre artes e ofícios:
“A Arte da Tanoaria”_ “Metamorfoses do ouro e da prata”_“O figurado de Galegos – Barcelos”
“Paneleiros e Pucareiros: A louça preta em Portugal”_“O linho artesanal”_“A Arquitectura do Rabelo” - CRAT
“Cestos do mar de Vigo” - CAT
“A xeitura en terras de Ventosa” – MUSEU LISTE DE OSEIRA E VIGO
ESPAÇO EXTERIOR ENVOLVENTE DA CASA DA CULTURA
Exposição de embarcações e artes de pesca tradicionais – Federação pela Cultura Marítima

PRAÇA DA REPÚBLICA ^(todos os dias, das 15h00 às 21h00)
Demonstração de artes e ofícios tradicionais da Galiza e Norte de Portugal
Tecelagem de linho e lã_Rendas de bilros_Cestaria_Tamancaria_Madeiras_Olaria negra
Olaria vermelha_Cantaria_Ferraria

PRAÇA DA REPÚBLICA ^(todos os dias, das 10h00 às 21h00)
Exposição/venda de publicações galegas e portuguesas sobre Património e Cultura Tradicional
Posto de informação sobre a candidatura à UNESCO da “Tradição Oral Galaico-Portuguesa”

SOLAR DO ALVARINHO ^(todos os dias, das 10h00 às 21h00)
Exposição: “O tempo da Festa” (fotografia) – CRAT
Provas de Alvarinho

CASTELO DE MELGAÇO ^(todos os dias, das 10h00 às 12h30 e das 14h00 às 19h00)
Jogos tradicionais portugueses – Parque Lúdico da Associação de Ludotecas do Porto

ÁTRIO DA ESCOLA EB1 DA VILA DE MELGAÇO ^(todos os dias, das 10h00 às 12h30 e das 14h00 às 19h00)
Jogos tradicionais galegos

ADRO DA IGREJA MATRIZ DE MELGAÇO ^(todos os dias, das 10h00 às 12h30 e das 14h00 às 19h00)
Oficinas de Maios

ALAMEDA INÊS NEGRA
Especialidades gastronómicas galegas

AUDITÓRIO DAS PISCINAS MUNICIPAIS
Espaço aberto a apresentações e debates sobre temáticas relacionadas com o Património oral e imaterial galaico-português

17H30
AUDITÓRIO DA CASA DA CULTURA
Apresentação do VII Encontro de Embarcações Tradicionais da Galiza e Portugal

18H00
AUDITÓRIO DA CASA DA CULTURA
Apresentação da revista Ardentía da Federação Galego-Portuguesa pela Cultura Marítima e Fluvial

21H00
LARGO DA CÂMARA MUNICIPAL
Festival da tradição oral
OS CICLOS DO ANO, DA VIDA E DO TRABALHO
O NATAL_Cantos de Reis e Janeiras: Galiza e Portugal_Danças de Reis: “Reis de Dama”, Salceda de Caselas
O ENTRUDO_O Folião e os Boteiros: Vilarinho de Conso
A QUARESMA_A serração da velha: Afife
OS MAIOS_Os Maios de Ourense
AS FESTAS_Os Gaiteiros: Gave – Melgaço
OS BAILES_Rusga: São Vicente de Braga
OS JOGOS_A rolinha: Vilar de Cabeiras – Arbo
A VODA_Regueifa de voda: Santa Comba
OS TRABALHOS_O linho: São Pedro do Sul_O milho: Mondariz
OS SERÃOS_Cantos de pandeiro: Soutomaior_Cantos de adufe: Trás-os-Montes
AS DANÇAS_O Rancho: Guláns – Pontareas_Os Pauliteiros: Miranda do Douro

ANIMAÇÃO DE RUA
Zés Pereiras_Pauliteiros_Concertinas_Cabeçudos

CASA DA CULTURA ^(todos os dias, das 10h00 às 18h00)
Exposição: “Fainas do mar – vida e trabalho no litoral norte” – CRAT_Centro Regional de Artes Tradicionais
Exposição: “Cestos do mar de Vigo” – CAT_Centro de Artesanía Tradicional - Vigo
ESPAÇO MULTIMÉDIA
AUDITÓRIO
Projecção contínua de documentários sobre artes e ofícios:
“A Arte da Tanoaria”_ “Metamorfoses do ouro e da prata”_“O figurado de Galegos – Barcelos”
“Paneleiros e Pucareiros: A louça preta em Portugal”_“O linho artesanal”_“A Arquitectura do Rabelo” - CRAT
“Cestos do mar de Vigo” - CAT
“A xeitura en terras de Ventosa” – MUSEU LISTE DE OSEIRA E VIGO
ESPAÇO EXTERIOR ENVOLVENTE DA CASA DA CULTURA
Exposição de embarcações e artes de pesca tradicionais – Federação pela Cultura Marítima

PRAÇA DA REPÚBLICA ^(todos os dias, das 15h00 às 21h00)
Demonstração de artes e ofícios tradicionais da Galiza e Norte de Portugal
Tecelagem de linho e lã_Rendas de bilros_Cestaria_Tamancaria_Madeiras_Olaria negra
Olaria vermelha_Cantaria_Ferraria

PRAÇA DA REPÚBLICA ^(todos os dias, das 10h00 às 21h00)
Exposição/venda de publicações galegas e portuguesas sobre Património e Cultura Tradicional
Posto de informação sobre a candidatura à UNESCO da “Tradição Oral Galaico-Portuguesa”

SOLAR DO ALVARINHO ^(todos os dias, das 10h00 às 21h00)
Exposição: “O tempo da Festa” (fotografia) – CRAT
Provas de Alvarinho

CASTELO DE MELGAÇO ^(todos os dias, das 10h00 às 12h30 e das 14h00 às 19h00)
Jogos tradicionais portugueses – Parque Lúdico da Associação de Ludotecas do Porto

ÁTRIO DA ESCOLA EB1 DA VILA DE MELGAÇO ^(todos os dias, das 10h00 às 12h30 e das 14h00 às 19h00)
Jogos tradicionais galegos

ADRO DA IGREJA MATRIZ DE MELGAÇO ^(todos os dias, das 10h00 às 12h30 e das 14h00 às 19h00)
Oficinas de Maios

ALAMEDA INÊS NEGRA
Especialidades gastronómicas galegas

AUDITÓRIO DAS PISCINAS MUNICIPAIS
Espaço aberto a apresentações e debates sobre temáticas relacionadas com o Património oral e imaterial galaico-português

10H00 e às 16H00
PRAÇA DA REPÚBLICA_ponto de encontro_secretariado
ROTA DAS PESQUEIRAS NO RIO MINHO
Associação Melgaço Radical

16H00
LARGO DA CÂMARA MUNICIPAL
Teatro – Produção Comédias do Minho
“Entremez famoso sobre a pesca no rio Minho”
Autor: Gabriel Feixóo de Araújo